

FESTIVAL
PARIGI ROMANTICA POP
27 SETTEMBRE – 28 OTTOBRE 2025

Palazzetto Bru Zane
venerdì 3 ottobre, ore 19.30

Oh là là!

DUO CONTRASTE
Cyrille Dubois, *tenore*
Tristan Raës, *pianoforte*



**PALAZZETTO
BRU ZANE**
CENTRE
DE MUSIQUE
ROMANTIQUE
FRANÇAISE

Contributi musicologici
Palazzetto Bru Zane

Traduzioni
Arianna Ghilardotti

Mediapartner

Rai Radio 3

Rai Cultura

IL GAZZETTINO

Patrocinio

Rai Veneto



**LE
CITTÀ
IN
FESTA**



Un brindisi sarà offerto dopo il concerto.
Un verre sera offert à la fin du concert.

Il Palazzetto Bru Zane ringrazia
Le Palazzetto Bru Zane remercie



Presentazione del festival

Un mot sur le festival

Negli ultimi anni, il Palazzetto Bru Zane ha dedicato un'attenzione particolare a Hervé (il cui vero nome è Florimond Ronger), con l'intento di ampliare le proprie ricerche scientifiche e proposte artistiche ai cosiddetti generi "leggeri". *Les Chevaliers de la Table ronde, Mam'zelle Nitouche, Le Compositeur toqué, Le Retour d'Ulysse, V'lan dans l'œil, Moldave et Circassienne*: tutti questi lavori sono tornati in scena per far conoscere meglio l'umorismo unico di un autore spesso rimasto nell'ombra del suo contemporaneo e rivale Jacques Offenbach. Per celebrare il bicentenario della nascita di questo musicista prolifico e strampalato, il festival "Parigi romantica pop" lo colloca al centro di un movimento artistico che, dal Secondo Impero alla Belle Époque (1852-1914), ha puntato sull'assurdo e sulla follia per divertire un vasto pubblico.

Le compositeur Hervé (de son vrai nom Florimond Ronger) a été – ces dernières saisons – un fil rouge du Palazzetto Bru Zane, avec le souhait d'élargir ses recherches scientifiques et propositions artistiques aux genres dits « légers ». Les Chevaliers de la Table ronde, Mam'zelle Nitouche, Le Compositeur toqué, Le Retour d'Ulysse, V'lan dans l'œil, Moldave et Circassienne : toutes ces œuvres ont retrouvé le chemin de la scène pour mieux faire connaître l'humour singulier d'un auteur trop souvent laissé dans l'ombre de Jacques Offenbach – son contemporain et concurrent. Pour célébrer le bicentenaire de la naissance de ce musicien aussi prolifique que loufoque, le festival « Folies parisiennes » le place au cœur d'un mouvement artistique qui, du Second Empire à la Belle Époque (1852-1914), mise sur l'absurde et la déraison pour divertir le plus grand nombre.



© BnF

L'Amour t'appelle (chanson)

Musique de Jeanne Danglas (1871-1915)

Paroles de Léon Tampier (?-?)

Amours de Paris (chanson-marche)

Musique de Fermo Dante Marchetti (1876-1940)

Paroles de Gaston Deval (18.-1917)

Pour être heureux (valse)

Musique d'Annibal Tesorone (18.-1923)

Paroles de Frigolin (18.-1931)

La Valse des feuilles (valse)

Musique d'Émile Durand (1830-1903)

Paroles de Paul Juillerat (1818-1897)

À ta porte ou Lettre d'un amant (chanson)

Musique d'Henri Christiné (1867-1941)

Paroles d'Eugène Christien (18.-1909)

Arrangement à l'amiable (valse)

Musique d'Albert Voisin (1873-19..)

Paroles d'Alexandre Dumas (1802-1870)

Ça c'est un coup d'veine (chanson comique)

Musique de Georges Jacques (?-1939)

Paroles de Maurice Aliot (1881-1940)

Causerie d'amour (valse)

Musique d'Eugène Rosi (18.-1928)

Paroles d'Émile Bessière (1860-1944)

Berceuse (chanson)

Musique d'André Pradels (1878-1916)

Paroles d'Octave Pradels (1842-1930)

La Cambriolle (valse-java)

Musique et paroles de Raymond Philippon (1889-1935)

Sachons aimer (valse)

Musique de Robert Guillemin (1882-1945)

Paroles de Louis Aerts (18.-1959)

Mais l'amour c'est tout (fox-trot)

Musique d'Eugène Rosi

Paroles d'Eugène (1872-1941) et Edmond Joullot (1896-1956)

Folle ivresse (valse)

Musique d'Henri Kowalski (1841-1916)

Paroles de Gaston de Loyat (18.-?)

Rêves bleus (valse)

Musique et paroles de Charles Sézille (18.-19..)

Chanson du cœur brisé (chanson)

Musique de Moya (1876-1922)

Paroles de Maurice Vaucaire (1864?-1918)

La Valse des follets (valse)

Musique de Charles Lecocq (1832-1918)

Paroles de Paul Grivollet (18.-1936)

C'était pour lui faire plaisir (chanson)

Musique et paroles de Roger Cartier (18.-19..)

L'Amour tient à peu de chose

(valse sur les motifs de la célèbre valse *Sympathie*)

Musique d'Eduardo Mezzacapo (1832-1898)

Paroles de Fabrice Lémon (1864-1934)

Radieux sourire (valse lente)

Musique de Casimir Renard (1853-19..)

Paroles d'Henry Richet (18.-19..)

C'est de l'amour (fox-trot)

Musique de Pierre Dezeff (18.-19..)

Paroles de Roger Feydieu (?-19..)

Portrait (valse)

Musique de Cécile Chaminade (1857-1944)

Paroles de Pierre Reyniel (18.-1918)

Durata del concerto: 1.15 circa

Durée du concert : 1h15 environ

Il valzer, immortalato dalle partiture viennesi della famiglia Strauss, all'inizio del XX secolo conosce un successo travolgente anche a Parigi, fino a diventare uno dei tratti distintivi dello spirito della capitale, ma con una particolarità: viene infatti cantato. Sempre seducente, talvolta malinconico o così struggente da commuovere il pubblico fino alle lacrime, assorbe tutte le influenze moderne: valzer "Boston", musica tzigana, bolero, foxtrot... Il virtuosismo non manca, tra vocalizzi da opera e Jodler alla tirolese. Cyrille Dubois e Tristan Raës, abbandonando per una volta i sentieri della *mélodie* francese, rievocano con umorismo e passione un repertorio capace di entusiasmare ogni genere di pubblico.

La valse, immortalisée par les partitions viennoises de la famille Strauss, a connu à Paris un succès étourdissant au début du XX^e siècle, jusqu'à devenir l'une des signatures de l'esprit de la capitale. Sa spécificité ? Elle est chantée. Toujours séduisante, parfois mélancolique ou triste à tirer les larmes du public, elle absorbe toutes les influences modernes : boston, tzigane, boléro, fox-trot... La virtuosité n'en est pas exclue, qu'il s'agisse de vocalises opératiques ou de tyroliennes ardues. Cyrille Dubois et Tristan Raës, quittant pour cette fois les chemins de la mélodie française, font revivre avec passion et humour un répertoire qui ne peut qu'enthousiasmer tous les publics.

PAS SI VITE
Mélodie - Valse

Si può giustamente ritenere che le origini della *chanson* risalgano a un passato molto lontano; la semplicità della sua forma e dei mezzi che richiede – basta una voce, con o senza accompagnamento strumentale – ha posto da sempre questo mezzo di espressione musicale al primo posto e nel cuore delle abitudini popolari. La *chanson* svolge numerose funzioni nello spazio sociale: strumento pedagogico o veicolo di propaganda politica, può essere utilizzata per rafforzare il senso di appartenenza a un gruppo o, più semplicemente, per intrattenere e commuovere gli ascoltatori. Dai trovatori ai cantanti romantici dei salotti del primo Ottocento, tanti artisti hanno potuto fare carriera per mezzo della *chanson*; e se per molto tempo i brani si sono diffusi per mezzo del passaparola, l'ascesa dell'editoria musicale nell'epoca romantica ha favorito il commercio di migliaia di pagine dal successo spesso effimero. Accanto a queste composizioni semplici e popolari, verso la metà del secolo XIX appare il genere della *mélodie* francese, inaugurando un aspetto raffinato ed elitario del repertorio. Tuttavia, per quanto possa sembrare senza tempo, la storia della *chanson* conosce un cambiamento decisivo tra le due guerre mondiali che segnano il XX secolo. E questo cambiamento porta tale genere musicale a un livello di popolarità senza precedenti. L'evoluzione

On peut considérer à raison que les origines de la chanson remontent à un passé très lointain ; que la simplicité à la fois de sa forme et des moyens qu'elle nécessite (une voix avec ou sans instrument accompagnateur) a toujours placé ce moyen d'expression musical en tête et au cœur des pratiques populaires. La chanson occupe de nombreuses fonctions dans l'espace social : outil pédagogique, vecteur de propagande politique, elle peut être utilisée pour renforcer le sentiment d'appartenance à un groupe ou plus simplement divertir et émouvoir ses auditeurs. Depuis les troubadours jusqu'aux chanteurs de romance des salons du premier XIX^e siècle, les artistes ont pu faire carrière en chanson ; et si la diffusion des œuvres s'est longtemps faite de bouche à oreille, l'essor de l'édition musicale à l'époque romantique a profité au commerce de milliers de pages au succès souvent éphémère. Aux côtés de ces compositions simples et populaires, le genre de la mélodie française apparaît, par ailleurs, au milieu du XIX^e siècle, pour ouvrir un versant raffiné et élitiste au répertoire. Néanmoins, tout intemporelle qu'elle puisse paraître, l'histoire de la chanson connaît un bouleversement décisif entre les deux guerres mondiales qui ponctuent le XX^e siècle. Et ce changement propulse le genre musical à un niveau de popularité tout à fait inédit. Les évolutions

tecnica ne è la prima causa. La democratizzazione del grammofoono e poi della radio trasforma le modalità della fama dei cantanti. In precedenza, era possibile conoscere il loro repertorio attraverso gli spartiti o assistendo ai concerti, ma nel primo dopoguerra le loro *chansons* circolano a livello nazionale o internazionale e le melodie che interpretano vengono indissolubilmente associate al timbro della loro voce. Ma, soprattutto, queste canzoni raggiungono un pubblico sempre più vasto: non è più necessario andare a un concerto o avere nozioni di musica per conoscerle.

Il secondo fattore di sviluppo è legato all'evoluzione delle pratiche festive durante gli anni ruggenti. Il caffè-concerto della Belle Époque lascia il posto al music-hall e alle sale da ballo, dove la *chanson* può essere fruita non solo da seduti, ma anche ballando. In questa prospettiva, la produzione di melodie deve costantemente adeguarsi al gusto del momento, senza per questo rinunciare a rivolgersi al grande pubblico. Il ricorso al ritmo del valzer, profondamente radicato nella tradizione francese da oltre un secolo, appare come un passaggio obbligato, ma il suo tipico tempo a tre quarti viene facilmente adattato alle novità provenienti dall'altra sponda dell'Atlantico. Contemporaneamente al jazz, una quantità di nuovi balli si diffonde sulle coste francesi: tango, foxtrot, valzer

techniques en sont la première cause. La démocratisation du gramophone puis de la TSF transfigure la notoriété des chanteurs. Auparavant, on pouvait connaître leur répertoire au travers de partitions ou en venant les écouter en concert. Désormais, leurs chants circulent à l'échelle nationale ou internationale et les airs qu'ils interprètent se trouvent inextricablement liés au grain de leur voix. Mais, surtout, ces chansons touchent un public toujours plus large : il n'est plus nécessaire d'aller au concert ou de pratiquer la musique pour les connaître. Le second facteur de développement tient dans l'évolution des pratiques festives durant les Années folles. Le café-concert de la Belle Époque fait place au music-hall et aux dancings où la chanson peut être goûtée non seulement assis, mais aussi en dansant. Dans cette perspective, la production de mélodies doit constamment prêter l'oreille au goût du jour, sans pour autant renoncer à s'adresser au plus grand nombre. Le recours au rythme de valse – dont la pratique est profondément ancrée dans les usages français depuis plus d'un siècle – apparaît comme un passage incontournable, mais on acclimate volontiers ce trois-temps aux nouveautés venues d'outre-Atlantique. En même temps que le jazz, une foule de nouvelles danses déferle en effet sur les côtes françaises : tango, fox-trot, boston, one-step, etc. Plus

“Boston”, one-step, ecc. Più o meno fedeli ai modelli originali, tali rivisitazioni francesi dei ritmi americani sono garanzia di modernità per gli ascoltatori.

Infine, è anche al contesto economico che si deve l'età d'oro della *chanson*. La crisi del 1929 ha effetti deleteri duraturi sul finanziamento dell'arte in Europa. Fino agli anni Venti, molte città francesi investono ingenti somme nelle stagioni operistiche, mantenendo compagnia, orchestre e corpi di ballo e invitando solisti dalle grandi capitali. La crisi finanziaria costringe tutti a rivedere i propri bilanci al ribasso, il che favorisce i generi di spettacoli musicali più sostenibili economicamente. Il recital di cantanti di varietà diventa quindi una soluzione molto apprezzata: meno costoso, attira un vasto pubblico. Da questo boom sono emerse diverse figure che hanno segnato in modo duraturo la cultura francese, come Édith Piaf, Charles Trenet e Yves Montand.

ou moins fidèles aux modèles originaux, ces relectures françaises des rythmes américains sont garantes de modernité pour les auditeurs.

Enfin, c'est au contexte économique que l'on doit aussi l'âge d'or de la chanson. La crise de 1929 a des effets délétères durables sur le financement artistique en Europe. Jusque dans les années 1920, de nombreuses villes françaises avaient investi à grands frais dans des saisons d'opéra, entretenant des troupes, des orchestres, un corps de ballet et faisant venir des solistes des grandes capitales. La crise financière fait revoir les budgets de tous à la baisse : les formes économiquement plus raisonnables de spectacles musicaux s'en trouvent privilégiées. Le récital de chanteur de variété devient alors une solution plébiscitée : moins coûteux, il attire vers lui un large public. De ce boom sortiront plusieurs figures qui marqueront durablement la culture française, notamment Édith Piaf, Charles Trenet ou Yves Montand.

BONSOIR, CHÉRI !

CHANSON - VALSE



Ritrova i testi cantati in italiano con questo QR Code

L'Amour t'appelle (chanson)

Musique de Jeanne Danglas

Paroles de Léon Tampier

De ta fenêtre ouvrant les voies,
Si tu daignais montrer aux cieux
Les deux merveilleuses étoiles
Les diamants noirs de tes yeux,

Devant l'éclat de tes prunelles
L'astre le plus éblouissant
Au fond des voûtes éternelles
S'effacerait en pâlisant !

L'amour t'appelle à ta fenêtre ;
Il chante, il prie, il pleure aussi.
Bien-aimée, consens à paraître
Pour dissiper son noir souci.

Sur ces yeux voilés de souffrance
Laisse comme un reflet des cieux,
Comme une flamme d'espérance
Descendre un regard de tes yeux !

Amours de Paris (chanson-marche)

Musique de Fermo Dante Marchetti

Paroles de Gaston Deval

En se baladant sur le boul'vard
Le long des trottoirs quand il s'fait tard,
On suit les petit's fe-femm's
Au galbe parfait, f'sant bon accueil,
Ne résistant pas à quelqu' coup d'œil.
De suite ell's vous enflamment,
Les p'tit's femm's
Qui s'ballad'nt sur le boul'vard !

Quand on commence un jour
À goûter à l'amour
Pour la première fois,
On arrê't vite son choix.
C'est la bonn' d'sa maman
Qui reçoit l'compliment !
Mais quelque temps après,
L'cœur grisé par le succès :

En se baladant sur le boul'vard, etc.

Plus tard quand on s'marie
Et qu'l'on a les ennuis

D'entendr' son goss' crier
Et la bell'-mère gueuler,
Si l'épouse à c'concert
Y mêle un cri divers,
On lâche ces tas d'crampons,
Et l'âme plein' d'émotion :

En se baladant sur le boul'vard, etc.

Lorsqu'on est vieux serin,
Pour se distraire un brin
On songe à son passé
Qui revient vous bercer . . .
Comme on ne marche plus
Qu'ça vous est défendu !
Prom'nad' de digestion,
Chaqu' soir on s'paie l'illusion :

En se baladant sur le boul'vard, etc.

Pour être heureux (valse)

Musique d'Annibal Tesorone

Paroles de Frigolin

Pour être heureux, chers amoureux,
Goûtez à toutes les ivresses.
Cajolez-vous, rien n'est plus doux,
Grisez-vous de tendres caresses !

Les beaux jours sont vites passés :
Demeurez longtemps enlacés.
Et couvrez-vous de baisers fous
Chers amoureux, pour être heureux !

Si vous interrogez la fleur,
Elle dira dans son langage
Qu'il n'y a pas de vrai bonheur
Sans l'amour dont il est le gage.

Rien n'est plus divin que l'amour
Qui réjouit et qui console.
Même s'il ne durait qu'un jour,
De la joie, il est le symbole !

Pour être heureux, etc.

Si vous interrogez le cœur,
Il vous répondra sans mystère
Qu'il faut profiter du bonheur,
Que les amours sont éphémères.

Rien ne dure, hélas ! ici-bas ;
On ne fait jamais qu'un beau rêve.
Chers amants, ne l'oubliez pas :
Aimez-vous, car la joie est brève !

Pour être heureux, etc.

La Valse des feuilles (valse)

Musique d'Émile Durand
Paroles de Paul Juillierat

Le vent d'automne passe
Emportant à la fois
Les oiseaux dans l'espace,
Les feuilles dans les bois.
Jours tièdes, brises molles,
Pour longtemps sont chassés !

Valsez comme des folles,
Pauvres feuilles, valsez !

Sur les marges des routes
Au midi comme au nord,
Voyez-les valser toutes
Cette valse de mort.
Le vent qui les invite
Jamais n'en trouve assez :

Tournez, tournez plus vite,
Pauvres feuilles, valsez !

Oui, toute feuille tombe,
Ormeau, chêne ou tilleul ;
Tout homme est à la tombe,
L'enfant comme l'aïeul.

Les rêves de ce monde,
Sont bientôt effacés !

Poursuivez votre ronde,
Pauvres feuilles, valsez !

À ta porte ou Lettre d'un amant (chanson)

Musique d'Henri Christiné
Paroles d'Eugène Christien

Aujourd'hui, tu m'écris n'avoir jamais compris
D'où provenait notre rupture.
Pour mieux te l'expliquer,
Je vais recommencer
Le récit de notre aventure.
Lorsque je vins chez toi pour la première fois...
C'est déjà bien loin, mais qu'importe !
Je me souviens encor
Que je tremblais très fort
Sur le seuil de ta porte.

Puis ce fut le roman
Cher à tous les amants :
Livre de baisers, de caresses.
Je t'aimais comme un fou,
Servant à deux genoux
L'amour, comme on sert une messe.

Lorsque je te quittais
Ton parfum me restait,
Tes baisers me servaient d'escorte.
Mais je parlais songeur
Car je laissais mon cœur
Sur le seuil de ta porte.

Un soir je suis venu
Mais sans être attendu,
Et j'ai trouvé la porte close.
Je te savais bien là,
Pourtant tu n'ouvrais pas...
Ah ! j'ai compris l'horrible chose !
D'ailleurs, comment douter ?
Des heures j'ai guetté,
Attendant qu'enfin l'autre sorte.
Et je t'ai vue – oui, toi !
L'embrasser comme moi
Sur le seuil de ta porte.

Me voici pour toujours
Tout seul et sans amour.
Mais d'avoir écrit cette lettre,
Le souvenir brûlant
De nos baisers d'antan
A fait tressaillir tout mon être !
Pourquoi lutter en vain ?
Je sais bien que demain

Je serai lâche, mais qu'importe !
Je viendrai, malgré tout,
Me mettre à deux genoux
Sur le seuil de ta porte.

Arrangement à l'amiable (valse)

Musique d'Albert Voisin
Paroles d'Alexandre Dumas

En me promenant hier au rivage
Où pendant une heure à vous j'ai songé,
J'ai laissé tomber mon cœur sur la plage ;
Vous veniez ensuite et l'avez trouvé.

Aujourd'hui, comment arranger l'affaire ?
Les procès sont longs, les juges rendus.
Je perdrais ma cause et pourtant, que faire ?
Vous avez deux cœurs et je n'en ai plus.

Mais quand on le veut, pourtant, tout s'arrange
Et souvent un mal finit par un bien.
De nos cœurs entr' eux faisons un échange :
Donnez-moi le vôtre et gardez le mien !

Ça c'est un coup d'veine (chanson comique)

Musique de Georges Jacques
Paroles de Maurice Aliot

Le jour où j'suis né, il paraît
Qu'j'étais déjà un phénomène !
J'étais si beau et si bien fait
Que toutes les femmes, sans gêne,
Disaient en me voyant tout nu,
Regardant mon architecture :
Mais oui, c'est le plus beau Jésus !
Une merveill' de la nature !
Tout le mond' disait à Maman :
« Ça s'ra un veinard cet enfant ! »

Y'a pas d'erreur, c'est un coup d'veine !
En naissant, je l'avoue sans peine,
Je faisais déjà des béguins
Et puis cocus tous les voisins,
J'avais des poules par douzaines.
V'là comment j'suis d'venu l'papa...
D'un tas d'goss's que je n'connais pas !
Ça c'est un coup d'veine et voilà !

L'autre jour je me promenais ;
Je vis une femme épatante
Qui sur son balcon arrosait
Ses petites fleurs et sa plante.
Oui mais voilà qu'au même instant,
Son pot d'fleurs me tomb' sur la tête.

On m'a relevé tout sanglant,
Je faisais un' drôl' de trompette !
La petit' dame était en pleurs,
Je lui dis : « c'est un p'tit malheur ! »

Y'a pas d'erreur, c'est un coup d'veine !
C'est aujourd'hui la Saint Eugène.
Comm' c'est ma fête... vrai quel bonheur !
Vous venez de m'offrir des fleurs.
Mais ce qui me fait le plus d'peine,
C'est d'avoir cassé votre... pot !
J'dis en ramassant les morceaux.
C'est un coup d'veine... j'ai un cadeau !

Tenez, hier matin quel émoi :
On tambourinait à ma porte.
J'ouvre de suite et je vois
Un croqu' mort disant : « j'vous apporte
La bière en chène. » J'dis : « c'est trop fort !
Vous devez vous tromper, brave homme. »
Je ne pens' pas que je sois mort
Sans me le fair' savoir en somme.
Fermant ma porte vivement,
Je me disais le cœur content :

Y'a pas d'erreur, c'est un coup d'veine !
J'aurais pu me fair' beaucoup d'peine,
Si j'était mort sans me prév'nir.
Cela n'm'aurait pas fait plaisir,
Et peut-être bien quell' déveine,

J'aurais pu... quel désagrément,
Rater l'jour de mon enterr'ment !
C'est un coup d'veine, que j'sois... vivant !

Causerie d'amour (valse)

Musique d'Eugène Rosi
Paroles d'Émile Bessière

Petits mots doux :
Mon rat, mon chou,
Ma belle reine,
Ma sirène.
Mon chien, mon loup,
Mon cher bijou,
Je t'adore et de toi je suis fou !
Oui ! plutôt mourir
Que de souffrir
Loin de l'idole
Qui m'affole.
Voilà comment
Le plus souvent,
Tous les amants
Sont un quart d'heure avant...

Avant, les amants
Par des mots charmants
Ont du sentiment,
L'éloquence,
Et savent toujours

Chanter leur amour
De nuit ou de jour :
C'est la romance !

Petits mots doux, etc.

Après l'abandon,
Ces gentils frelons
Sont de leurs grands mots !
Moins prodigues,
Leur amour est las :
La romance, hélas !
A cédé le pas à la fatigue.

Plus de mots doux !
Mon chat, mon chou :
C'est une phrase
Qui les rase,
N'ayant souci
D'un seul merci ;
Tournant le dos,
Ils se sont endormis. Oui !
Quand ils ont pris
Nos sens épris,
Le cœur et l'âme
Fuiet la flamme.
Adieu serments
Que les amants
Font si souvent,
Dans un rêve charmant !

Berceuse (chanson)

Musique d'André Pradels
Paroles d'Octave Pradels

La lune éclaire
Les genêts d'or ;
Dans la chaumière
L'enfant s'endort.

La la la ! Qu'il est doux, le chant des binious !

Chante fillette
À ton amant,
La chansonnette
Du cœur aimant !

Dans la nuit sombre
Mélangez-vous,
Baisers sans nombre,
Chants de binious !

La Cambriolle (valse-java)

Musique et paroles de Raymond Philippon

Du Sébasto' à la ru' d'la Villette,
On voit Julot mâchonner son mégot.
Ses yeux d'avoutour entre ses rouflaquettes
Guett'nt au carr'four la silhouett' des sergots.

Un coup d'sifflet qui retentit dans l'ombre
Lui met au cœur comme un' lueur d'espoir :
Quelque costaud par là, dans un coin sombre
Doit forcer un tiroir !

C'est la cambriolle !
La java dont Julot raffole
Quand son couteau à virole
Est prêt pour faire un sal' coup.
Si l'on rat' l'affaire,
On ne r'fra plus les rombières...
Mais la veuv' saura nous faire
Par la peau du cou !

Voyez Margot, boul'vard des Batignolles :
Quatre heur's du soir, ell' descend du garnot.
Ell' fait l'article aux passants qu'ell' racole
Pendant qu'son mec a l'œil sur son boulot.
Au bal musette on verra la mô'm' Berthe
Payer l'champagne aux gradés du milieu ;
C'est qu'elle a fait d'une main très experte
L'portefeuille d'un p'tit vieux !

C'est la cambriolle, etc.

Il est cinq heur's et sous la tour carrée,
L'costaud frissonn' dans son p'tit cagibi.
C'est l'heure où dans un' chemis' décoll'tée
Va s'dégonfler un poteau d'biribi.
Le verr' de rhum, la dernièr' cigarette,

Un fin brouillard et la gueule à Deibler :
C'est un cauch'mar qui vous trott' dans la tête !
Mais l'on siffle un vieil air :

C'est la cambriolle, etc.

Sachons aimer (valse)

Musique de Robert Guillemin
Paroles de Louis Aerts

Sur la vague du destin
Qui berce nos amours,
Tous deux la main dans la main
Goûtons l'ivresse toujours !
Si l'orage avec fureur
Venait nous séparer,
Nous saurions gagner nos cœurs
Dans un ardent baiser.

Sachons aimer pour être heureux.
Quel beau destin de vivre à deux !
D'un doux espoir grisons nos cœurs :
Voilà le secret du bonheur.
Toujours tendrement enlacés,
Sachons aimer dans un baiser.
L'étoile brille sur nos jours,
La vague berce nos amours.

Mais je vois pleurer tes yeux :
Quel est ce chagrin fou ?
Mon passé aventureux
Peut-il te rendre jaloux ?
Non, je n'ai jamais aimé
Comme j'aime aujourd'hui !
Oui, c'est toi qui m'as su charmer :
Ta beauté m'a séduit.

Sachons aimer pour être heureux, etc.

Mais l'amour c'est tout (fox-trot)

Musique d'Eugène Rosi
Paroles d'Eugène et Edmond Joullot

Bienheureux sont les amants
Ayant la richesse ;
On connaît sur de riches divans
Plus folles caresses.
Sous des robes de satin,
Pour nous les maîtresses
Y gagnent un charme plus divin,
Un air plus féminin !
Certes, l'argent
Pour les amants
Éveille des désirs troublants.

Mais l'amour c'est tout !
Qu'est-il de plus doux ?
Sans amour tout passe,
Tout lasse :
Rien n'a plus de charme pour nous.
Fuyez les jaloux,
Les méchants fous,
Tous ceux qui blasphèment !
Quand même,
L'amour c'est tout.

Mais il est des amoureux
Sceptiques d'avance.
Et pour eux, l'amour ce n'est qu'un jeu
De peu d'importance
Qui leur font sur leur chemin
Larmes et souffrances,
Pourvu qu'ils s'amuse du pantin
Qu'ils brisent dans leur main.
Tout à loisir,
Faites souffrir
Si vous y trouvez du plaisir !

Mais l'amour c'est tout ! etc.

Folle ivresse (valse)

Musique d'Henri Kowalski
Paroles de Gaston de Loyat

Vois mignon, l'heure sonne
Nous criant : « il est minuit ».
Tout repose, c'est nuit close ;
On n'entend plus aucun bruit.
Marieuse, sois heureuse,
Je t'abandonne mon cœur.
Ah ! viens vite, je profite
De ce moment de bonheur.

Que ton sourire me semble doux !
Vois, tout conspire autour de nous.
L'air qu'on respire vient nous griser,
Nous embraser d'un amoureux délire !
Ah ! mon âme s'enflamme
Toujours, ô mes amours !

Loin de nous les amours vulgaires
Qui ne font qu'effleurer le cœur,
Et dont les flammes éphémères
N'offrent que l'ombre du bonheur.
Ils ne peuvent en notre vie
Que nous charmer quelques instants ;
On les effeuille, on les oublie
Comme les roses du printemps.

Ah ! vois mon ardent désir,
D'amour je me sens mourir !
Je ne puis vivre sans ton amour
Et tout m'enivre en ce beau jour.
Bonheur suprême trop désiré,
Ange adoré, viens à moi : je t'aime !

Vois, j'effeuille feuille à feuille
La fleur si chère aux amours,
Pour apprendre si plus tendre
Tu sauras m'aimer toujours.
Dis encore « je t'adore ! »
Ou mon cœur va se briser :
Ô ma mie, je mendie
À ta lèvre encore un baiser !

Rêves bleus (valse)

Musique et paroles de Charles Sézille

Quand mes yeux appesantis sont à peine assoupis,
Le sommeil avec l'ivresse apporte sa caresse.
Rêves bleus enchantés, trop vite dissipés,
Pourquoi vous échappez-vous sans cesse ?
Songes creux, que de bonheur vous nous versez au cœur
Profitant de la détresse de notre jeunesse !
Et quand vous remontez vers les cieux, votre douce promesse
S'enfuit devant nos yeux.

J'ai rêvé que mon cœur
Devenait une fleur
Aux nuances enchantées.
Auprès du lac d'amour,
Plus belle que le jour
J'étais reine de ses fées.
Le léger papillon
S'envolant du sillon
Butinait le suc de ma corolle,
Et chargé de mon miel d'azérole
Il remontait joyeux vers les cieux !

Quand mes yeux appesantis sont à peine assoupis, etc.

Je voudrais devenir
Bien loin dans l'avenir
Quand s'envolera mon âme,
La chatoyante fleur
De mon songe enchanteur
Qui me rend folle et me pâme.
J'enivrerais les sens
De mon magique encens
Et quand un jour on m'aura cueillie,
Dans un livre, séchée et sans vie,
Je deviendrai signet
Très discret.

Quand mes yeux appesantis sont à peine assoupis, etc.

Chanson du cœur brisé (chanson)

Musique de Moya

Paroles de Maurice Vaucaire

Vous m'aviez dit un soir que je croyais en vous,
Qu'il fallait en amour être un peu fous !
Et nous fîmes mille rêves sublimes :
Des promesses et des serments très doux.
Mais les promesses se sont envolées
Avec tous ces rêves bleus aux ailes étoilées.

Ton parfum qui m'avait grisé,
Ton âme que j'avais suivie
Ne sont plus dans ma vie.
J'ai le cœur brisé,
C'est fini déjà la comédie !
Ton regard que j'ai tant baisé,
Ta bouche et ton joyeux sourire,
Oui, tout se déchire, et passe et s'éteint
Dans le lointain !
Meurt mon passé :
J'en ai le cœur brisé.

Un soir dans le jardin nous avons écouté
Chanter le gentil rossignol d'été...
Cet intermède enivrait la nuit tiède.
Tes paroles égalaient ta beauté !

Mais ces paroles folles éperdues,
Comme le chant des oiseaux se sont vite perdues.

Ton parfum qui m'avait grisé, etc.

La Valse des follets (valse)

Musique de Charles Lecocq

Paroles de Paul Grivollet

Les follets valsent sur les eaux,
Ils valsent sur l'eau brune ;
Passant entre les roseaux
Au clair de la lune.

Dans les roseaux à qui le vent
Sur l'île déserte,
Fait chanter, en les soulevant
Leur valse verte.

Ils dansent les joyeux lutins
Dans la blanche lumière !
Ils vont danser jusqu'au matin
Leur valse coutumière.

Le rythme est enlaçant.
L'orchestre des roseaux entraîne
Sautant, tourbillonnant, valsant,
Les esprits de la plaine.

L'étoile du matin seule dans le ciel luit.
Les follets valsent encore
Mais soudain, les danseurs ont fui.
Voici l'aurore !

C'était pour lui faire plaisir (chanson)

Musique et paroles de Roger Cartier

Je suis sûr que le meilleur moyen
De s'accorder avec ses concitoyens
Et d'être dans leurs petits papiers,
C'est de ne jamais les contrarier.
Ainsi mon patron, l'autre matin
Vint m'faire' ses adieux, sa valise à la main,
En m'disant : je pars ! j'ai besoin d'changer d'air.
Pour l'approuver, j'répondis avec flair :
Ça Monsieur, changer d'air, c'est une riche idée !
C'est pas pour vous flatter, mais d'puis c't'année,
Vous avez rud'ment l'air poch'tée !

C'était pour lui faire plaisir !
Eh bien ça l'a fait bondir :
Ç't'idiot-là n'a pas compris,
Il m'a vidé comme un malappris.
Y'a des gens, c'est navrant,
Qui ne sont jamais contents !

Un soir, je vis pendant qu'il pleuvait
Un Monsieur qui rouspétait et tempêtait.
Il avait oublié son pépin
Et s'traitait de moule et de crétin !
Comme la flotte tombait ! tombait !
Le malheureux gesticulait et clamait :
« Non, décidément, je suis tout à fait braqu',
Je n'sais pas c'qui m'retient de m'fich' des claqu's !
J'pensais : qué'qu'chos' le r'tient ? Y peut p'têtr' pas tout seul !
Et si ça peut l'calmer mieux qu'du tilleul,
Pan ! j'y mets ma main sur la gueul' !

C'était pour lui faire plaisir !
Eh bien ça l'a fait bondir,
Qu'est-ce qu'il m'a mis l'animal !
J'en ai eu pour trois mois d'hôpital.
Y'a des gens, c'est navrant,
Qui ne sont jamais contents !

J'suis l'vieil ami d'un député,
Un homm' de talent, une célébrité.
Tout l'monde est rempli d'admiration
Quand il parl' de la r'population.
Alors moi je pense en l'écoutant :
C'pauvre ami n'a pas encore un seul enfant,
Pourtant vibre en lui l'sentiment paternel.
Le laisser ainsi serait criminel !
J'vais m'arranger pour lui offrir un p'tit bambin.

Chez sa femm' j'entrai donc hier matin
Mon p'tit... nécessaire à la main !

C'était pour lui faire plaisir !
Eh bien ça l'a fait bondir,
Un' pair' de ciseaux traînait,
Ell' la prit et... me coupa l'sifflet !
C'est navrant, mais maint'nant,
Je n's'rai plus si complaisant !

L'Amour tient à peu de chose
(valse sur les motifs de la célèbre valse *Sympathie*)

Musique d'Eduardo Mezzacapo
Paroles de Fabrice Lémon

Vois-tu, l'amour ça tient à bien peu de chose.
Ça vient un jour sans qu'on en sache la cause :
Un seul regard, un seul sourire même,
Une main qu'on frôle en passant, au hasard !
C'est assez pour qu'on s'aime.

On se veut, on se prend follement !
Sans mot, sans phrase, on s'étreint longuement.
C'est le paradis, c'est l'extase :
On voudrait mourir en ce moment.

Vois-tu, l'amour ça tient à bien peu de chose, etc.

Mais il est frivole, il butine, il vole !
Pour un rien, moins que rien, il s'envole.
Adieu serment qui pour toujours nous lie :
Sans savoir trop bien ni pourquoi, ni comment,
On se quitte, on s'oublie.

Radieux sourire (valse lente)

Musique de Casimir Renard
Paroles d'Henry Richet

Il est radieux le sourire
Du gai printemps chassant l'hiver !
Il met la nature en délire ;
De doux parfums embaument l'air.

Le soleil répand sur la terre
Une bienfaisante chaleur ;
La frondaison dans le mystère
Revêt son aspect enchanteur.

La fauvette dans un riant bocage
Au rossignol demande un nid d'amour.
Tous les oiseaux, par leur joyeux ramage,
Du renouveau célèbrent le retour.

Le papillon folâtre sur l'herbette,
Le merle siffle du matin au soir ;

L'abeille butine la pâquerette,
Tout chante l'amour, la vie et l'espoir.

Et sous la brise caressante,
Le cœur humain dans un soupir
Rêvant à une âme innocente,
Tressaille au frisson du désir.

Aux beaux jours de votre jeunesse
Laissez sourire le printemps,
Il vous invite à l'allégresse.
Et écoutez : c'est le bon temps !

C'est de l'amour (fox-trot)

Musique de Pierre Dezeff
Paroles de Roger Feydieu

Vous êt's trop naïv's Mesdam's, pour votr' malheur
Et sournoisement tous les hommes en profitent !
Ils connaiss'nt si bien l'art de gagner vos cœurs :
C'est par la ruse que tous vous abusent,
Et très docilement vous vous liez à vos vainqueurs.

C'est de l'amour,
C'est de l'amour,
On fait l'serment d's'aimer toujours !
N'en croyez rien,

Car les vauriens,
Insoucieux s'en vont plus loin.
Serments d'amour,
Presque toujours,
Vous ne durez hélas qu'un jour !
Phrases enjôleuses,
Promesses trompeuses,
On prend ça pour de l'amour.

Quand un homm' vous dit : « je ne vis que pour vous !
Vois, je t'appartiens pour toujours, j'suis ton esclave. »
Ne vous donnez pas Mesdam's, ce serait fou !
Si votre bonne lui semble mignonne,
Le lend'main, croyez-moi, vous l'trouverez à ses genoux.

C'est de l'amour, etc.

Portrait (valse)

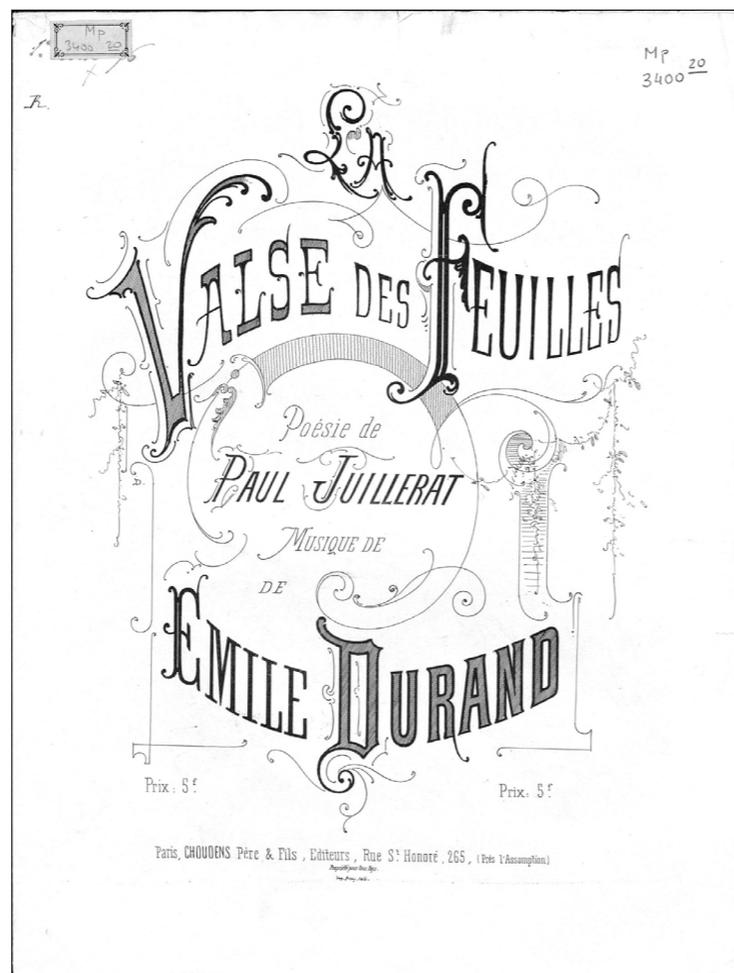
Musique de Cécile Chaminade
Paroles de Pierre Reyniel

Son nom m'est doux comme le miel,
Elle est blonde comme une fée.
Ses yeux sont faits d'un coin de ciel,
L'ai-je vue ou l'ai-je rêvée ?

Elle semble un lys frêle et doux,
Elle en a la mélancolie
Et la grâce : connaissez-vous
Celle-là qui fait ma folie ?

Sa voix contient le miel des fleurs,
Elle est irréelle et profonde.
Et je bois toutes les douleurs
Dans sa voix de sirène blonde.

Son regard me frôle souvent,
Mais cependant elle m'ignore ;
Elle passe, et mon cœur fervent
Vole sur sa trace et l'adore !



Gli interpreti

Les interprètes

DUO CONTRASTE

Cyrille Dubois, *tenore*

Dopo aver studiato al Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse di Parigi, perfezionandosi poi all'Atelier Lyrique dell'Opéra national di Parigi, Cyrille Dubois è nominato "Révélation Artiste Lyrique" alle XXII Victoires de la Musique nel 2015 e Chevalier des Arts et des Lettres nel 2022. Si è esibito in particolare alla Scala di Milano e alla Monnaie di Bruxelles. Con Tristan Raës, ha vinto diversi concorsi internazionali e inciso vari CD, tra cui uno di *mélodies* di Nadia e Lili Boulanger e l'integrale delle *mélodies* di Fauré (Aparté in collaborazione con il Palazzetto Bru Zane). Ha recentemente cantato a Parigi all'Opéra (*Don Giovanni*, *L'Affaire Makropulos* di Janáček), al Théâtre des Champs-Élysées (*Die Zauberflöte*) e all'Opéra-Comique (*Armide* di Lully).

Tristan Raës, *pianoforte*

Dopo aver conseguito un premio di pianoforte e due di accompagnamento al Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse di Parigi, Tristan Raës vince il concorso della Moravia (2002), il concorso Nadia e Lili Boulanger (2009) e quello della fondazione Bayer (2011). Nel 2013, ottiene il premio del pubblico al Concorso internazionale di musica da camera di Lione insieme a Cyrille Dubois, con il quale fonda il Duo Contraste. I due registrano l'album *Clairières dans le ciel* (2015, Hortus) e partecipano a un CD con libro dedicato a Félicien David e a un cofanetto sulle compositrici francesi (2017 e 2023, Bru Zane Label). Tristan Raës si esibisce, in particolare, alla Wigmore Hall di Londra, alla Kioi Hall di Tokyo e al museo dell'Ermitage di San Pietroburgo.

DUO CONTRASTE

Cyrille Dubois, *ténor*

Après avoir étudié au CNSMD de Paris et s'être perfectionné à l'Atelier Lyrique de l'Opéra national de Paris, Cyrille Dubois est nommé « Révélation Artiste Lyrique » aux 22^{es} Victoires de la Musique en 2015 puis Chevalier des Arts et des Lettres en 2022. Il est accueilli notamment sur les scènes du Teatro alla Scala de Milan, et de La Monnaie / De Munt à Bruxelles. Lauréat de concours internationaux avec Tristan Raës, il enregistre avec lui les *mélodies* de Nadia et Lili Boulanger et une intégrale des *mélodies* de Fauré (Aparté en collaboration avec le Palazzetto Bru Zane). Cyrille Dubois s'est produit récemment à l'Opéra national de Paris (*Don Giovanni*, *L'Affaire Makropoulos* de Janáček), au Théâtre des Champs-Élysées (*La Flûte enchantée*) et à l'Opéra-Comique (*Armide* de Lully).

Tristan Raës, *piano*

Après un prix de piano et deux prix d'accompagnement au CNSMD de Paris, Tristan Raës est lauréat des concours de Moravie (2002), Nadia et Lili Boulanger (2009) et de la fondation Bayer (2011). En 2013, il obtient le prix du public au Concours International de Musique de Chambre de Lyon en duo avec Cyrille Dubois, avec lequel il fonde le Duo Contraste. Ils enregistrent ensemble le disque *Clairières dans le ciel* (2015, Hortus) puis participent à l'enregistrement d'un livre-disque consacré à Félicien David et d'un coffret dédié aux compositrices françaises (2017 et 2023, Bru Zane Label). Tristan Raës se produit notamment au Wigmore Hall, au Kioi Hall de Tokyo et au musée de l'Ermitage de Saint-Petersbourg.

Selezione di pubblicazioni

Sélection de publications

CD



So romantique !

Opere di Gounod, Auber, Godard, Thomas, ecc.

Cyrille Dubois tenore

ORCHESTRE NATIONAL DE LILLE

Pierre Dumoussaud direzione

ALPHA CLASSICS / PALAZZETTO BRU ZANE

1 CD | 2023



Integrale delle mélodies di Fauré

Cyrille Dubois tenore

Tristan Raës pianoforte

APARTÉ in collaborazione con il

PALAZZETTO BRU ZANE

3 CD | 2022



Compositrices

New Light on French Romantic Women Composers

Opere di Bonis, L. e N. Boulanger, Bracquemond,

Chaminade, Chrétien, Damaschino, Danglas, ecc.

Con Cyrille Dubois, Tristan Raës e altri interpreti

BRU ZANE LABEL

8 CD | 2023



Mélodies

Lili e Nadia Boulanger

Cyrille Dubois tenore

Tristan Raës pianoforte

APARTÉ in collaborazione con il

PALAZZETTO BRU ZANE

1 CD | 2020

Prossimi eventi al Palazzetto Bru Zane

Prochains événements au Palazzetto Bru Zane

FESTIVAL "PARIGI ROMANTICA POP"

FESTIVAL « FOLIES PARISIENNES »

Giovedì 9 ottobre, ore 19.30

A passo di valzer

Pezzi per pianoforte di CHAMINADE, CHOPIN, BONIS,

FAURÉ e DÉODAT DE SÉVERAC

Jean-Baptiste Doucet, pianoforte

Conferenza

Martedì 14 ottobre, ore 18

Hervé e lo spirito francese

Carla Di Lena, relatrice

Giovedì 16 ottobre, ore 19.30

Operette al pianoforte

Arrangiamenti da operette di HERVÉ, MESSAGER,

OFFENBACH e SERPETTE

Lidija e Sanja Bizjak, pianoforte a quattro mani

Martedì 21 ottobre, ore 19.30

Opera dream

Trascrizioni per mandolino e pianoforte di CHAMINADE,

THOMÉ, GOUNOD, BIZET, OFFENBACH, DELIBES, SAINT-SAËNS, ecc.

Raffaele La Ragione, mandolino | François Dumont, pianoforte

Martedì 28 ottobre, ore 19.30

Fisarmonica mon amour

Trascrizioni per fisarmonica e violoncello di

POPPER, FAURÉ, BIZET, GALLIANO, ecc.

Félicien Brut, fisarmonica | Astrig Siranossian, violoncello

Conferenza

Giovedì 6 novembre, ore 18

Locandine e grafica da Parigi all'Italia

Elisabetta Pasqualin, relatrice

In collaborazione con il

Museo nazionale Collezione Salce | MiC

FUORI FESTIVAL

HORS FESTIVAL

Cine-concerto

Giovedì 13 novembre, ore 19.30

Paris qui dort di René Clair (1925)

Musiche di SATIE, MASSENET, DEBUSSY, BIZET, ecc.

Marco Bellano, ideazione dei programmi

Gabriele Dal Santo, pianoforte e arrangiamenti

Partner culturale Rete Cinema in Laguna

Giovedì 11 dicembre, ore 19.30

Champagne!

Quartetti per archi di SAYVE e DANCLA

QUATUOR VÅREN

Jean-Baptiste Iachemet e Elliott Pages, violini

David Heusler, viola

Adèle Quartier de Andrade, violoncello

In collaborazione con il Concours international

de musique de chambre de Lyon (CIMCL),

ProQuartet e Le Dimore del Quartetto

**Palazzetto Bru Zane
Centre de musique
romantique française**

San Polo 2368, 30125 Venezia
tel. +39 041 30 37 6

    **in**
BRU-ZANE.COM

La webradio
della musica
romantica francese

BRU ZANE
CLASSICAL RADIO

Risorse digitali
sulla musica
romantica francese

BRU ZANE
MEDIABASE

Video
di concerti
e spettacoli

BRU ZANE
REPLAY